

# NUAGE



## Sitzsystem

# Nuage PLS

NUAGE PLS  
NUAGE PLS ACTIVE  
NUAGE PLS ACTIVE XS

DE GEBRAUCHSANLEITUNG

# Deutsch

Diese Gebrauchsanleitung beschreibt die Verwendung des Nuage PLS-Sitzsystems von Keizer in Kombination mit dem Rollstuhl Ibis mit Sedeo Pro-Sitzsystem von Sunrise Medical HCM.

Wenn Sie das Nuage PLS-Sitzsystem in einer anderen Kombination verwenden möchten, erkundigen Sie sich bitte bei Keizer nach den Möglichkeiten und den entsprechenden Gebrauchsanleitungen.

Die Informationen in dieser Gebrauchsanleitung wurden mit größtmöglicher Sorgfalt zusammengestellt und basieren auf aktuellen Daten, die bei Veröffentlichung bekannt waren. Keizer kann jedoch nicht für eventuelle Fehler in den Informationen oder für deren Folgen haftbar gemacht werden. Keizer kann auch nicht für Schäden haftbar gemacht werden, die durch Arbeiten am Sitzsystem durch Dritte ohne ausdrückliche Zustimmung von Keizer entstehen.

## Inhaltsangabe

<b>1</b>	<b>Vorwort .....</b>	<b>6</b>
1.1	Diese Gebrauchsanleitung	6
1.2	Weitere Informationen	6
1.3	In dieser Gebrauchsanleitung verwendete Symbole	7
<b>2</b>	<b>Kompatibilität .....</b>	<b>8</b>
<b>3</b>	<b>Sicherheit .....</b>	<b>8</b>
3.1	Temperatur	8
3.2	Bewegliche Teile	8
3.3	Allgemeine Sicherheitsregeln und -vorschriften	8
<b>4</b>	<b>Produktbeschreibung.....</b>	<b>9</b>
4.1	Nuage PLS-Serie	9
4.2	Positionierung, optionale Systemkomponenten	10
<b>5</b>	<b>Gebrauch .....</b>	<b>11</b>
5.1	Ein- und Aussteigen, Transfer	11
5.2	Sitzsystem zum Transport verkleinern	11
5.3	Gebrauch als Beifahrersitz in einem Fahrzeug	12
5.4	Sitzsystem einstellen	12
<b>6</b>	<b>Einstellen (durch einen Reha-Techniker).....</b>	<b>13</b>
6.1	Spanngurte und Schwellenkissen	13
6.2	Schalenteile für Sitzfläche und Rückenlehne	14
6.3	Spanngurte der Sitzfläche	14
6.4	Konturkissen	14
6.5	Beckenschiefstand	16
6.6	Beinlängenunterschied	16
6.7	Spanngurte der Rückenlehne	16
6.8	Rückenschiefstand	17
6.9	Bezug anbringen	17
6.10	Kissenfüllung	17
6.11	Breite der Sitzfläche (rollstuhlspezifisch)	18
6.12	Tiefe der Sitzfläche (rollstuhlspezifisch)	18
6.13	Breite der Rückenlehne	19
6.14	Höhe der Rückenlehne (rollstuhlspezifisch)	19
6.15	Trichterförmige Rückenschalen (rollstuhlspezifisch)	19
6.16	Winkel der Rückenschalen (rollstuhlspezifisch)	20
6.17	Winkel der Rückenlehne (rollstuhlspezifisch)	20

<b>7</b>	<b>Pflege &amp; Wartung .....</b>	<b>21</b>
7.1	Bezug reinigen	21
7.2	Bezug austauschen	21
7.3	Wiederverwendung	21
<b>8</b>	<b>Technische Spezifikationen .....</b>	<b>22</b>
8.1	Technische Daten	22
<b>9</b>	<b>Garantie .....</b>	<b>23</b>
<b>10</b>	<b>Etiketten .....</b>	<b>24</b>
10.1	Kennzeichnung am Sitzsystem	24
<b>11</b>	<b>Das PLS-Sitzsystem und optionale Systemkomponenten .....</b>	<b>25</b>

## 1 Vorwort

Das Nuage PLS-Sitzsystem ist ein dynamisch ergonomisches Sitzsystem, das der darin sitzenden Person in nahezu jeder Sitzhaltung maximal unterstützt. Dadurch bietet das Sitzsystem Menschen mit eingeschränkter Mobilität, Rumpfbalance und Haltungskontrolle besonders viel Komfort. Durch den großen Sitzkomfort entspannt sich der Körper, wodurch ein selbstständigerer und angenehmerer Alltag möglich ist.

Das Nuage PLS-Sitzsystem ist für den Betrieb in Kombination mit sogenannten Schieberollstühlen mit Kippfunktion ausgelegt.

### ⚠ Warnung!

Warnhinweise für den Benutzer zur Vermeidung von Verletzungen.

## 1.1 Diese Gebrauchsanleitung

Nach der Lektüre und der Ausführung der Anweisungen in dieser Gebrauchsanleitung kann dem Benutzer das Nuage PLS-Sitzsystem sicher präsentiert und das Sitzsystem ordnungsgemäß gewartet oder eingestellt werden.

Die in dieser Gebrauchsanleitung verwendeten Abbildungen zeigen das Modell Nuage PLS, montiert auf Ibis mit dem Rollstuhl Sledo Pro von Sunrise.

Die Gebrauchsanleitung verweist an den entsprechenden Stellen wie folgt auf andere Gebrauchsanleitungen:

 Rollstuhl: Verweist auf die allgemeine Gebrauchsanleitung des kompatiblen Rollstuhls.

Bitte lesen Sie vor Gebrauch des Produkts diese und auch die Gebrauchsanleitungen, auf die verwiesen wird, sorgfältig durch.

Zusätzlich zu dieser Gebrauchsanleitung ist auch eine kombinierte Gebrauchsanleitung mit Informationen für den Reha-Techniker erhältlich.

## 1.2 Weitere Informationen

Wenn Sie nach der Lektüre dieser Gebrauchsanleitung noch Fragen zum Gebrauch, zur Wartung oder Sicherheit des Nuage-Sitzsystems oder zur Kombination mit dem Rollstuhl haben, setzen Sie sich bitte mit Keizer in Verbindung oder besuchen Sie die Website.

Revalidatiestoffeerdery Keizer B.V.  
Gildestraat 18  
7622 AC Borne  
Nederlande  
Tel.: +31 (0)74 - 250 16 65  
E-Mail: [info@keizerstoffeert.nl](mailto:info@keizerstoffeert.nl)  
Web: [www.keizerstoffeert.nl](http://www.keizerstoffeert.nl)

### 1.3 In dieser Gebrauchsanleitung verwendete Symbole

#### ⚠ Warnung!

Warnhinweise für den Benutzer zur Vermeidung von Verletzungen.

LOT

LOT-Nummer



Gesetzlicher Hersteller

#### ⚠ Vorsicht!

Empfehlungen für den Benutzer zur Vermeidung von Beschädigungen des Produkts.

#### Symbole in den Abbildungen

In einigen der Abbildungen weisen Symbole und Zahlen darauf hin, was man in welcher Reihenfolge ausführen sollte.



Eine Umdrehung mit Torx lockern.



Eine Umdrehung mit Torx festziehen.



1, 2 1. Schritt, 2. Schritt usw

Pfeile in den Abbildungen signalisieren, dass sich das betreffende Teil in die angegebene Richtung bewegt oder in die angegebene Richtung bewegen werden sollte.



Conformité Européenne



Seriennummer



Dieses Produkt enthält Latex.



Siehe Gebrauchsanleitung



Vorsicht!

## 2 Kompatibilität

Alle Nuage PLS-Sitzsysteme und -Komponenten sind kompatibel für die Kombination mit dem Sedeo Pro-Sitzsystem von Sunrise Medical HCM und Crashtest-sicher getestet. Bei Fragen zur Kompatibilität wenden Sie sich bitte an Keizer oder konsultieren Sie die Website [www.nuagezitsystemen.nl](http://www.nuagezitsystemen.nl).

## 3 Sicherheit

Bitte beachten Sie alle Sicherheitsanweisungen vor Gebrauch des Nuage-Sitzsystems.

### △ Warnung!

Beachten Sie immer die Anweisungen bei den Warnhinweisen! Die Nichtbeachtung der Anweisungen kann zu Verletzungen, Beschädigung des Sitzsystems oder Rollstuhls führen. Im Text dieser Gebrauchsanleitung sind, wo zutreffend, entsprechende Warnhinweise angegeben.

### 3.1 Temperatur

Bei längerer direkter Sonneneinstrahlung können einige Komponenten des Sitzsystems, wie z. B. die Formkissen und die Armlehnen, heiß werden. Bei direktem Kontakt mit empfindlicher Haut kann dies schmerhaft sein oder Hautreizungen verursachen. In solchen Fällen können die gesondert erhältlichen Frotteebezüge Abhilfe bieten.

### 3.2 Bewegliche Teile

### △ Warnung!

Das Sitzsystem verfügt in Kombination mit einem Rollstuhl über bewegliche Teile. Bitte beachten: Der Kontakt mit beweglichen Teilen kann zu schweren Verletzungen oder Beschädigungen am Sitzsystem oder Rollstuhl führen.

### 3.3 Allgemeine Sicherheitsregeln und -vorschriften

Keizer kann in keiner Weise für Schäden oder Verletzungen haftbar gemacht werden, wenn die Sicherheitsregeln und/oder -vorschriften nicht strikt eingehalten wurden oder wenn solche Schäden oder Verletzungen auf Nachlässigkeit bei der Verwendung, Wartung und Reinigung des Nuage-Sitzsystems zurückzuführen sind. Der Gebrauch des Nuage PLS sollte unter Aufsicht stattfinden.

### △ Warnung!

Durch den Kontakt mit offenem Feuer, wie z. B. einem brennenden Streichholz, kann das Sitzsystem sich entzünden, was zu schweren Verletzungen und Beschädigungen am Sitzsystem führen kann, wenn die darin sitzende Person nicht beaufsichtigt wird.

### △ Warnung!

Verwenden Sie das Sitzsystem nur für den in dieser Anleitung beschriebenen Verwendungszweck. Nehmen Sie keine Veränderungen am Sitzsystem vor, die nicht in dieser Anleitung beschrieben sind. Um Unfälle oder andere Probleme zu vermeiden, sollten die Sicherheitsvorschriften in der Gebrauchsanleitung desjenigen Rollstuhls, in dem das Sitzsystem verwendet werden soll, genau beachtet werden.

### △ Warnung!

Wenn während eines Transfers eine Transfermatte verwendet wird, sollte diese nach dem Transfer entfernt werden. Kanten, Falten oder Clips zwischen der darin sitzenden Person und dem Formkissen erhöhen das Dekubitusrisiko.

## 4 Produktbeschreibung

Nuage PLS-Sitzsysteme sind individuell einstellbar. Durch seine dynamisch ergonomischen Funktionen bietet das Sitzsystem Menschen mit eingeschränkter Mobilität, Rumpfbalance und Haltungskontrolle besonders viel Komfort. Das weich gepolsterte Formkissen schmiegt sich an den Körper und folgt den Körperkonturen sehr gut, wodurch sich der Körper entspannen kann und weniger Energie verbraucht. Das Nuage-Sitzsystem reduziert langfristig den Druck auf Körperteile und ist daher wichtig für die Gesundheit und den Komfort der darin sitzenden Person.

Die Nuage PLS-Sitzsysteme sind für verschiedene Marken von (Kipp-)Rollstühlen geeignet. Für weitere Informationen wenden Sie sich bitte an Keizer oder besuchen Sie [www.nuagezitsystemen.nl](http://www.nuagezitsystemen.nl).

### 4.1 Nuage PLS-Serie

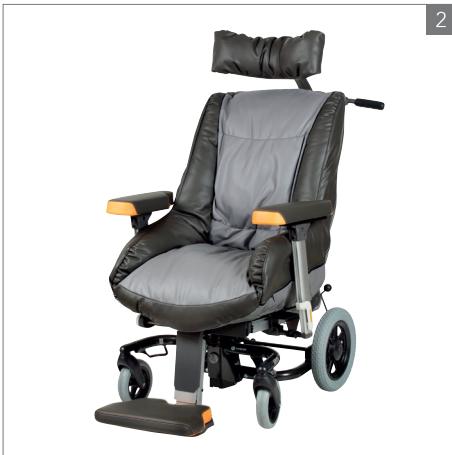
Die Nuage PLS-Serie umfasst:

#### **Nuage PLS (Abb. 1)**

Eine vollständige Unterstützung von Körper und Beinen für passive Benutzer: Personen mit stark eingeschränkter Rumpfbalance und sehr eingeschränkter Fähigkeit, aktiv zu sitzen.



1



2



3

#### **Nuage PLS Active (Abb. 2)**

Eine Sitzunterstützung für semi-passive Benutzer: Personen mit eingeschränkter Rumpfbalance und Haltungskontrolle. Das System unterstützt den Körper und regt zu Aktivität und aktivem Sitzen an.

#### **Nuage PLS Active XS (Abb. 3)**

Eine Sitzunterstützung für semi-passive junge oder kleine erwachsene Benutzer. Das System unterstützt den Körper und fördert Aktivität und das aktive Sitzen bei kleinen Menschen mit beeinträchtigter Rumpfbalance und Haltungskontrolle.

Für alle Modelle ist auch eine Version mit integriertem Abduktionskeil erhältlich (Abb. 4).

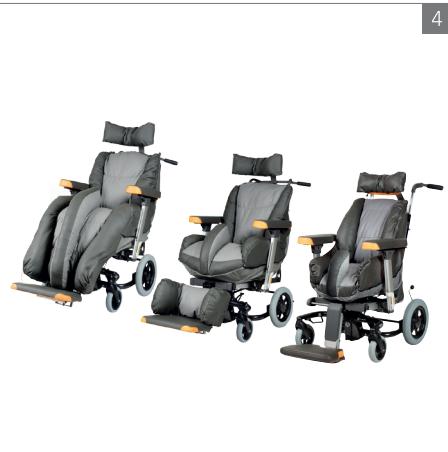
## 4.2 Positionierung, optionale Systemkomponenten

Die Nuage PLS-Sitzsysteme verfügen über eine Reihe von Einstellmöglichkeiten, um die Positionierung und Unterstützung für jeden einzelnen Benutzer zu optimieren.

Die Konturen der Sitzfläche und der Rückenlehne können mit den verstellbaren Spanngurten genau passend zu den Körperkonturen des Benutzers eingestellt werden.

Die Nuage PLS-Sitzsysteme bieten auch die Möglichkeit der asymmetrischen Positionierung. Dies kann unter anderem bei einem Beckenschiefstand angewendet werden.

Das Nuage-Sitzsystem besteht aus einer Reihe von Komponenten, die optional u. a. für eine komfortable Positionierung von Kopf, Armen und Beinen genutzt werden können. Siehe Kapitel 11.



## 5 Gebrauch

Die Nuage PLS-Sitzsysteme sind für den Einsatz bei Rollstühlen mit einer Kippvorrichtung vorgesehen. Dadurch kann die Sitzhaltung leicht verändert werden. Das reduziert langfristig auch den Druck auf Körperteile und ist daher wichtig für Gesundheit und Komfort.

### 5.1 Ein- und Aussteigen, Transfer

Rollstuhl mit der Feststellbremse arretieren, bevor man einer Person in oder aus dem Rollstuhl hilft. Nicht auf die Fußstützen stellen.

Wenn für den Transfer ein passiver Lifter verwendet werden muss, sollte man vorzugsweise ein Modell verwenden, bei dem die Person von der Seite in eine gekippte Sitzposition gebracht werden kann. Wenn möglich, Hebematte nach dem Transfer entfernen. Darauf achten, dass sich keine Falten oder andere Unebenheiten zwischen der darin sitzenden Person und dem Formkissen befinden.



### 5.2 Sitzsystem zum Transport verkleinern

Wie das Nuage PLS-Sitzsystem in Kombination mit dem Rollstuhl für den Transport verkleinert werden kann, hängt in hohem Maße vom Rollstuhlrahmen ab, an den es montiert wird. Kopfstütze, Armlehnen und Beinstützen sind in der Regel leicht zu entfernen.

Konsultieren Sie die jeweilige Gebrauchsanleitung des Rollstuhls für weitere Informationen. Es ist nicht zulässig, das Sitzsystem komplett auseinanderzunehmen und wieder zusammenzubauen. Dies ist Fachkräften vorbehalten.

### 5.3 Gebrauch als Beifahrersitz in einem Fahrzeug

Das Nuage PLS-Sitzsystem wurde in Kombination mit dem Rollstuhl Ibis / Sedeo Pro von Sunrise Medical HCM als Crashtest-sicherer Rollstuhl getestet.

Für den sicheren Transport der im Rollstuhl sitzenden Person ist der Zustand dieser Person von größerer Bedeutung und die jeweilige ärztliche Empfehlung entscheidend. Es ist immer vorteilhafter, die betreffende Person in einem festen Sitz des Transportfahrzeugs zu transportieren.

#### ⚠ Warnung!

Beachten Sie die entsprechenden Anweisungen zum Transport (☞ Rollstuhl).

Stellen Sie sicher, dass der Rollstuhl, mit dem das Nuage PLS-Sitzsystem kombiniert wurde, für den sicheren Transport in einem Transportmittel geeignet ist.

Bitte beachten Sie, dass ein Sitzhaltungsgürtel oder Fixiergurtel kein Sicherheitsgurt ist.

### 5.4 Sitzsystem einstellen

Die Einstellungsmöglichkeiten und die jeweilige Art der Einstellung hängen vom Rollstuhlrahmen ab, auf dem das Nuage PLS-Sitzsystem montiert wird.

#### ⚠ Hinweis!

Beachten Sie die rollstuhlspezifischen Einstellmöglichkeiten (☞ Rollstuhl).

## 6 Einstellen (durch einen Reha-Techniker)

Das Einstellen des Sitzsystems kann je nach Marke und Typ des Rollstuhlrahmens unterschiedlich sein. Die rollstuhlabhängigen Einstellungen sind durch den Zusatz „(rollstuhlspezifisch)“ gekennzeichnet. Die Anweisungen und Abbildungen in dieser Gebrauchsanleitung beziehen sich auf das Einstellen des Modells Nuage PLS an einem Ibis-Rollstuhl mit Sedeo Pro-Sitzsystem.

### ⚠ Hinweis!

Wenn Sie einen anderen Rollstuhl als einen Ibis mit Sedeo Pro-Sitzsystem haben, konsultieren Sie bitte die Gebrauchsanleitung des entsprechenden Stuhls (Rollstuhl) oder kontaktieren Sie Ihren Händler.

### ⚠ Warnung!

Die Einstellung des Sitzsystems oder des Rollstuhls sollte von einer entsprechend dafür geschulten Fachkraft vorgenommen werden. Falsche Einstellungen können negative Folgen für die Sitzhaltung haben.

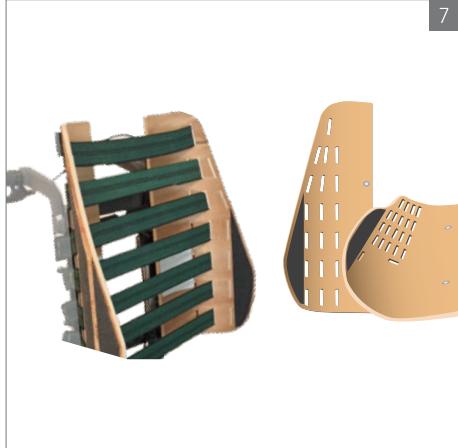
Unter dem Formkissen (A) des Nuage PLS-Sitzsystems befindet sich eine verstellbare Spanngurt-Sitzfläche und eine Spanngurt-Rückenlehne mit umfangreichen Einstellungsmöglichkeiten für eine komfortable Positionierung.

### 6.1 Spanngurte und Schwellenkissen

Die Rückenunterstützung wird durch zwei Schalenteile und sieben Spanngurte (B) gewährleistet.

Die Sitzunterstützung wird durch zwei Schalenteile, das vordere Schwellenkissen (C) und sieben Spanngurte (B) gewährleistet. Das Schwellenkissen wird von drei der Spanngurte (B) in Position gehalten.

Die Enden der Spanngurte (B) sind mit Klettband versehen.



## 6.2 Schalenteile für Sitzfläche und Rückenlehne

Die Schalenteile für Sitzfläche (D) und Rückenlehne (E) sind mit einer Reihe Langlöcher versehen. Die Langlöcher sind dazu gedacht, eine Vielzahl von Einstellungsarten mit den Spanngurten zu ermöglichen. Die mittlere Reihe Langlöcher ist für den Standardgebrauch vorgesehen (siehe Markierungen in Abb. 9). Die anderen Positionen können z. B. verwendet werden, damit eine bessere Anpassung an die Körperkontur möglich ist oder um einen Beckenschiefstand auszugleichen.

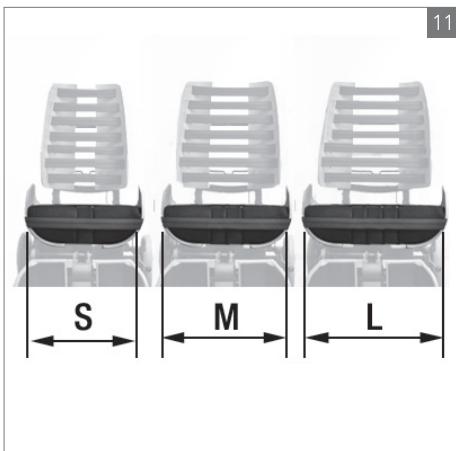
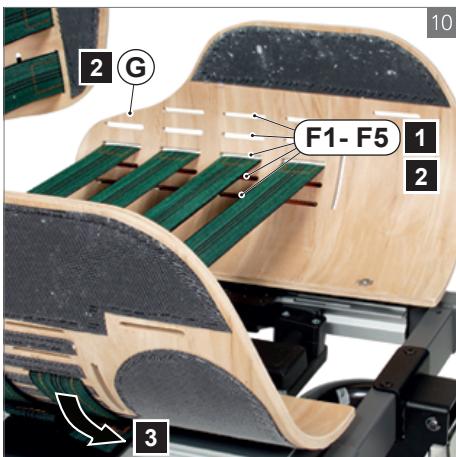
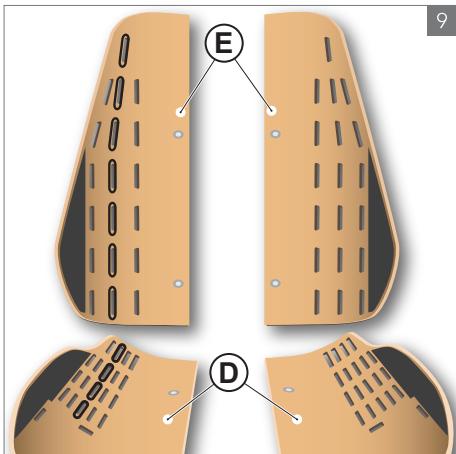
## 6.3 Spanngurte der Sitzfläche

Mit den Spanngurten (B) kann man den Konturen der Sitzfläche folgen und gleichzeitig dort Unterstützung bieten, wo es für eine optimale Sitzposition und Stabilität erforderlich ist.

1. Benutzen Sie grundsätzlich die mittlere Reihe Langlöcher. Oder wählen Sie einen anderen Satz von Langlöchern, wenn diese besser zu den Bedürfnissen des jeweiligen Benutzers passen (Positionen F1 bis F5).
2. Führen Sie die Spanngurte (B) links und rechts durch die entsprechenden Langlöcher in den Sitzschalen (C) oder hängen Sie sie ggf. über den Schalenrand (G).
3. Befestigen Sie die Klettbandenden an den Klettbandlaschen an der Außenseite der Sitzschalen.
4. Spannen Sie die Spanngurte (B) an auf etwa 110 % ihrer Länge.

### ⚠ Warnung!

Die Einstellung des Sitzsystems oder des Rollstuhls sollte von einer entsprechend dafür geschulten Fachkraft vorgenommen werden. Falsche Einstellungen können negative Folgen für die Sitzhaltung haben.



## 6.4 Schwellenkissen

Das Schwellenkissen (C) sorgt für eine nach hinten geneigte Position. Dies hilft, ein Herausrutschen zu verhindern und fördert die Sitzstabilität.

Da die gewünschte Sitzbreite je nach Person variiert, werden die Nuage PLS- und Nuage PLS Active-Sitzsysteme serienmäßig mit einem aus vier Segmenten bestehenden, teilbaren Schwellenkissen (C) geliefert. Die beiden Endsegmente und zwei Mittelsegmente werden mit einem Klettbandstreifen zusammengehalten. Bei Bedarf kann ein zusätzliches Mittelsegment gesondert bestellt werden. Das Nuage PLS Active XS-Sitzsystem ist mit einem einteiligen Schwellenkissen ausgestattet.

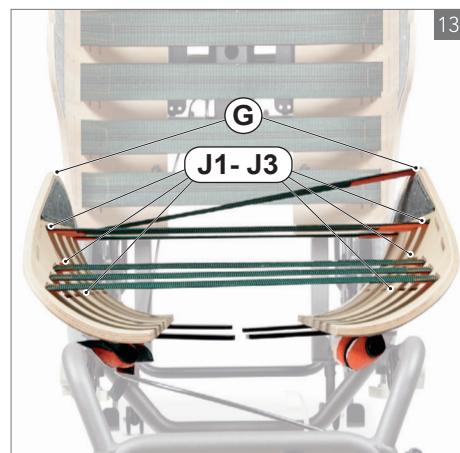
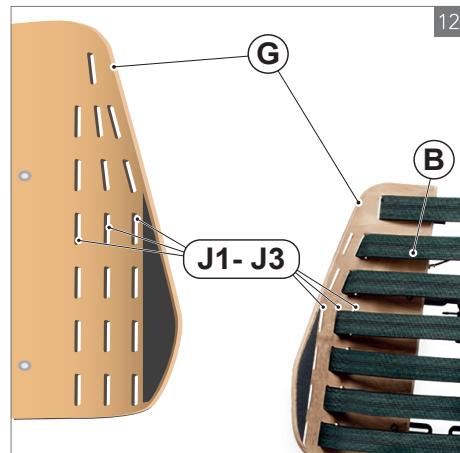
1. Ermitteln Sie, wie viele Mittelsegmente benötigt werden:

	<b>S</b>	<b>M</b>	<b>L</b>
#Anzahl Mittelsegmente	1	2	3
Sitzbreite	30-40 cm	40-50 cm	> 50 cm

2. Befestigen Sie den Klettbandstreifen an der Unterseite der Kissensegmente, um sie zusammenzuhalten.
3. Führen Sie einen Spanngurt (B) durch die Langlöcher (H) und befestigen Sie diesen an den Klettbandstreifen an der Außenseite der Sitzschalen.
4. Setzen Sie das Konturkissen auf den Sitz, sodass die Rückseite des Kissens an den Spanngurten (B) anliegt.
5. Führen Sie den Spanngurt (B) oben über das Konturkissen und führen ihn dann durch die Langlöcher (I). Fixieren Sie die Klettbandstreifen an der Außenseite der Sitzschalen.
6. Positionieren Sie einen Spanngurt (B) an der Vorderseite des Konturkissens, falten Sie die Enden um den Rand und fixieren Sie ihn an den Klettbandflächen an der Außenseite der Sitzschalen.

**⚠ Hinweis!**

Spannen Sie die Spannbänder (B), die das Konturenkissen in Position halten, etwas an.

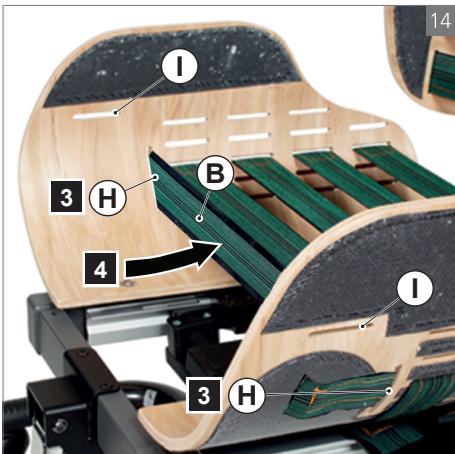


## 6.5 Beckenschiefstand

1. Schaffen Sie eine asymmetrische Unterstützung, indem Sie links und rechts Langlöcher (F1 bis F5) auf unterschiedlicher Höhe verwenden.
2. Führen Sie die Spanngurte (B) durch die Langlöcher (F1 bis F5) oder ggf. über den Rand (G) und spannen Sie diese an.

## 6.6 Beinlängenunterschied

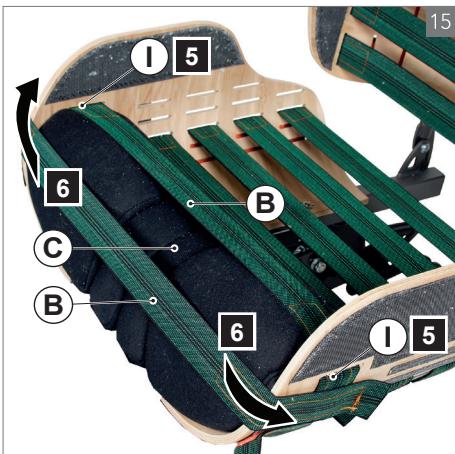
1. Schieben Sie eine der Sitzschalen (D1) nach vorne. Lösen Sie dazu die Halterung der Armlehne, schieben Sie sie in der Führungsschiene nach vorn und ziehen Sie sie wieder fest.
2. Bei (D1) führen Sie die Spanngurte einen Langloch weiter nach hinten durch. Führen Sie die Spanngurte (B) durch die Langlöcher (F1 bis F5) oder ggf. über den Rand (G).
3. (C) und die vorderen Spanngurte (B) neu in Position rücken.



## 6.7 Spanngurte der Rückenlehne

Die Spanngurte (B) können verwendet werden, um die Rückenlehne an die Krümmung des Rückens anzupassen, eine Lumbalstütze zu schaffen und bei Bedarf zusätzliche Unterstützung zu bieten.

1. Benutzen Sie grundsätzlich die mittlere Reihe Langlöcher. Oder wählen Sie einen anderen Satz von Langlöchern, der besser zu den Bedürfnissen des jeweiligen Anwenders passt (Positionen J1 bis J3).
2. Führen Sie die Spanngurte (B) links und rechts durch die entsprechenden Langlöcher in den Rückenschalen (E) oder ziehen Sie sie ggf. über den Schalenrand (G).
3. Befestigen Sie die Klettbandenden an den Klettbandlaschen an der Außenseite der Rückenschalen.
4. Spannen Sie die Spanngurte (B) auf etwa 110 % ihrer Länge an.

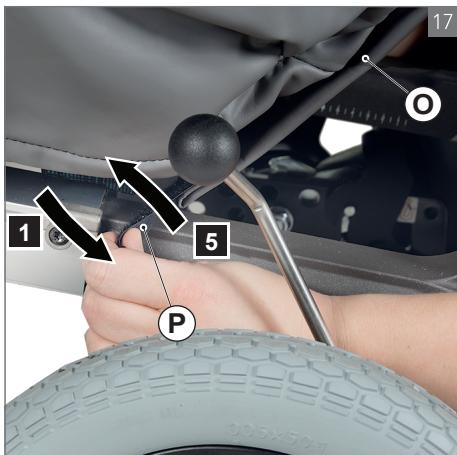


### ⚠ Warnung!

Immer kontrollieren, dass die Spanngurte die korrekte Federung ermöglichen und nicht durchhängen. Achten Sie darauf, dass zwischen den Spanngurten und den Schalen- bzw. Rahmenenteilen ausreichend Freiraum vorhanden ist, wenn die Person im Stuhl sitzt. Passen Sie bei Bedarf die Position oder Spannung der Spanngurte an.

## 6.8 Rückenschiefstand

1. Schaffen Sie eine asymmetrische Unterstützung, indem Sie links und rechts unterschiedliche Langlöcher (J1 bis J3) auswählen.
2. Führen Sie die Spanngurte (B) durch die Langlöcher (J1 bis J5) oder ggf. über den Rand (G) und spannen Sie diese an.



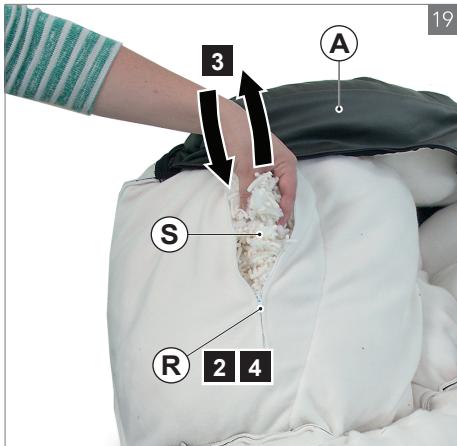
## 6.9 Bezug anbringen

1. Hinterseite (O) des Bezugs öffnen, indem Sie die Klettbandenden (P) unten von der Klettbandfläche der Sitzschalenteile ziehen.
2. Knoten beim Gummiband (Q) hinten am Saum des Bezugs lösen.
3. Bezug wie gewünscht anbringen.
4. Gummiband (Q) anspannen und fixieren/ festknoten.
5. Rückenteil des Bezugs (O) schließen, indem Sie die Klettbandenden (P) an der Klettbandfläche der Sitzschalenteile befestigen.



## 6.10 Kissenfüllung

1. Bezug (A) herunternehmen.
2. Reißverschluss (R) öffnen.
3. Füllung (S) hinzufügen oder entfernen.
4. Reißverschluss (R) schließen.
5. Bezug (A) anbringen.



### ⚠ Warnung!

Immer kontrollieren, dass die Spanngurte die korrekte Federung ermöglichen und nicht durchhängen. Achten Sie darauf, dass zwischen den Spanngurten und den Schalen- bzw. Rahmenenteilen ausreichend Freiraum vorhanden ist, wenn die Person im Stuhl sitzt. Passen Sie bei Bedarf die Position oder Spannung der Spanngurte an.

## 6.11 Breite der Sitzfläche (rollstuhlspezifisch)

Bestimmen Sie den gewünschten Abstand zwischen den Schalenenteilen. Berücksichtigen Sie die Dicke des Formkissens. Der richtige Abstand zwischen den Schalenrändern (T) beträgt zwölf Zentimeter mehr als die gewünschte Breite der Sitzfläche (U).

Oder: (T) = (U) + 12 cm.

### Große Voreinstellung

Wählen Sie bei der Montage das Schraubenlochbild, das der gewünschten Bandbreite der Sitzfläche entspricht: 30 bis 40 cm, 40 bis 50 cm oder mehr als 50 cm. Für detaillierte Informationen siehe „Technische Gebrauchsanleitung“.

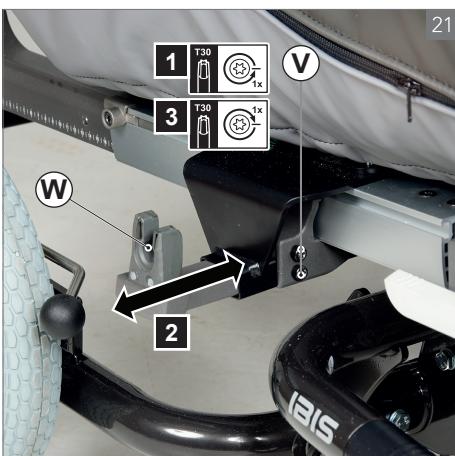
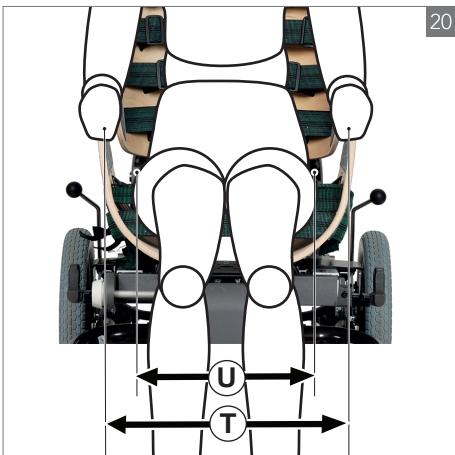
### Individuelle Einstellung

Die individuelle Einstellung der Breite der Sitzfläche für einen bestimmten Benutzer erfolgt beim Einbau in den Rollstuhl.

1. Spanngurte auf einer Seite lösen, indem man die Klettbandenden von der Klettbandfläche der Schalenenteile zieht.
2. (V) an beiden Seiten lösen.
3. Halterung der Armlehne (W) an beiden Seiten nach innen bzw. nach außen stellen.
4. (V) an beiden Seiten festziehen.
5. Spanngurte anspannen und Klettbandenden an der Klettbandfläche der Schalenenteile befestigen.

## 6.12 Tiefe der Sitzfläche (rollstuhlspezifisch)

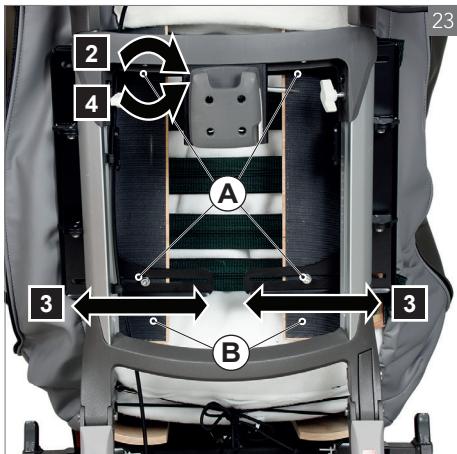
1. (X) an beiden Seiten lösen.
2. (Y) nach vorne oder nach hinten schieben, bis die gewünschte Tiefe der Sitzfläche erreicht ist.
3. (X) an beiden Seiten festziehen.



## 6.13 Breite der Rückenlehne

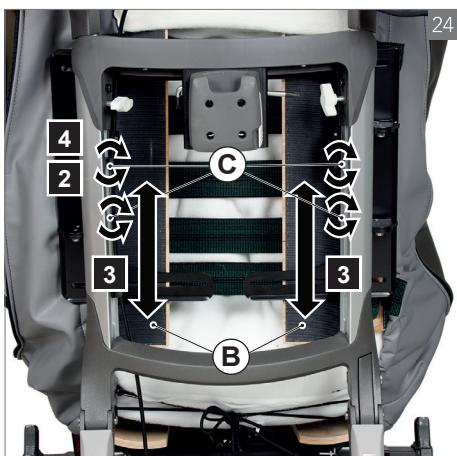
Die Breite der Sitzfläche und die der Rückenlehne können separat eingestellt werden, um sowohl Personen mit breiten Hüften/schmalen Schultern als auch solche mit schmalen Hüften/breiten Schultern passend zu positionieren.

1. Spanngurte ggf. auf einer Seite lösen, indem man die Klettbandenden von der Klettbandfläche der Schalenteile zieht.
2. Gewindeschraube (A) eine halbe Umdrehung mit einem 13-mm-Schlüssel lockern.
3. Schalenteile (B) nach außen oder innen schieben.
4. Gewindeschrauben (A) wieder anziehen.
5. Spanngurte anspannen und Klettbandenden an der Klettbandfläche der Schalenteile befestigen.



## 6.14 Höhe der Rückenlehne (rollstuhlspezifisch)

1. Klettbandenden des Bezugs von der Sitzfläche ziehen.
2. Inbusschrauben (C) lockern.
3. Schalenteile (B) nach oben oder unten schieben.
4. Inbusschrauben (C) festziehen.
5. Bezug überziehen und mit Klettverschlüssen an der Sitzfläche befestigen.



## 6.15 Trichterförmige Rückenschalen (rollstuhlspezifisch)

1. Spanngurte (D) ggf. lösen.
2. Gewindeschrauben (C) lockern.
3. Für mehr/weniger Schulterfreiheit Schalenteile (B) nach oben / aufeinander zu / auseinander schieben.
4. Gewindeschrauben (C) festziehen.
5. Spanngurte (D) anspannen.
6. Bezug überziehen, Gummiband knoten und mit Klettbandenden an der Sitzfläche befestigen.



## 6.16 Winkel der Rückenschalen (rollstuhlspezifisch)

1. Spanngurte (D) ggf. lösen.
2. Einstellung des Winkels (E) der Rückenschalen lockern.
3. Schalenteile (B) nach innen oder nach außen drehen.
4. (E) wieder festziehen.
5. Spanngurte (D) anspannen.

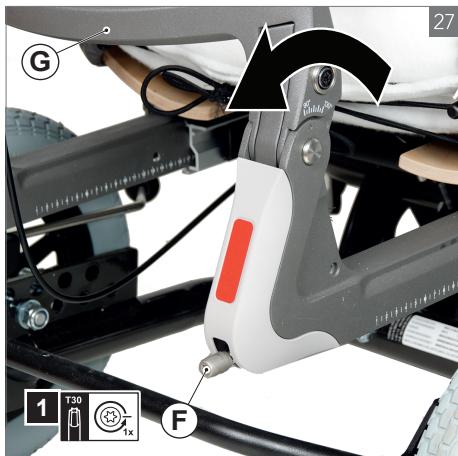


## 6.17 Winkel der Rückenlehne (rollstuhlspezifisch)

1. (F) drehen, um den Winkel der Rückenlehne (G) einzustellen.

**⚠ Warnung!**

Optional kann der Rollstuhl auch mit einer Gasfeder zum Einstellen des Rückenwinkels ausgestattet werden (Rollstuhl).



## 7 Pflege & Wartung

Prüfen Sie regelmäßig, ob die Einstellungen des Nuage PLS noch den Wünschen und Bedürfnissen des Benutzers und der Beschreibung in dieser Gebrauchsanleitung entsprechen.

### 7.1 Bezug reinigen

#### Reinigen

Die Reinigung des Formkissens kann einfach mit einem feuchten Tuch und einem (Haushalts-)Reinigungsmittel erfolgen. Verwenden Sie ein Produkt, das für synthetische Materialien und Textilien geeignet ist. Noch besser geeignet ist die Verwendung eines enzymatischen Reinigungsmittels. Ein solches Reinigungsmittel baut organische Verunreinigungen vollständig ab. In beiden Fällen sollte man das Formkissen nach der Reinigung gründlich trockenwischen. Andere Komponenten des Sitzsystems, wie Armlehnen, Kopfstützen und Fußstützenpolster, können auf die gleiche Art und Weise gereinigt werden.

#### Waschen

Die Formkissen können bei Bedarf bei 95 °C Grad gewaschen werden. Die Füllung sollte dann jedoch vollständig aus allen Fächern entnommen und nach dem Trocknen wieder in das gleiche Fach zurückgesteckt werden. Die Formkissen dürfen nicht gebleicht oder chemisch gereinigt werden. Die Formkissen sind bei niedriger Temperatur trocknergeeignet und können bei niedriger Temperatur gebügelt werden.

#### ⚠ Warnung!

Ein falsches Wiedereinsetzen der Kissenfüllung kann zu einer falschen Sitzhaltung führen.

#### ⚠ Warnung!

Die Kissenfüllung enthält Latex. Latex kann eine allergische Reaktion hervorrufen.

Die Frotteebezüge sind bei Bedarf bei 60 °C waschbar, bei niedrigen Temperaturen trocknergeeignet und können bei niedrigen Temperaturen gebügelt werden. Die Bezüge dürfen nicht chemisch gereinigt werden.

#### ⚠ Hinweis!

Bitte beachten Sie die Waschhinweise auf den Waschetiketten der Formkissen und Frotteebezüge.

#### Desinfizieren von Formkissen

Reinigen Sie die Formkissen gründlich, bevor Sie sie desinfizieren. Desinfizieren Sie anschließend mit einem gesetzlich zugelassenen Desinfektionsmittel. Befolgen Sie die lokalen Richtlinien und Verfahren.

#### ⚠ Warnung!

Bei starker Verschmutzung müssen die Formkissen und/oder die Frotteebezüge ausgetauscht werden.

Zur Desinfektion von Formkissen und Polsterteilen des Nuage PLS-Sitzsystems können handelsübliche Desinfektionsmittel eingesetzt werden.

### 7.2 Bezug austauschen

Alle Formkissen, Polsterteile und Frotteebezüge des Nuage PLS-Sitzsystems sind auch separat erhältlich, wenn man diese austauschen möchte.

### 7.3 Wiederverwendung

Im Falle einer Wiederverwendung des Nuage PLS-Sitzsystems durch einen anderen Benutzer sollte dieser sich vergewissern, dass alle relevanten Sicherheitsanforderungen erfüllt sind. Dabei sind insbesondere auch die hygienischen Aspekte zu berücksichtigen. Die Firma Keizer empfiehlt, die Formkissen oder andere Systemkomponenten bei Verdacht auf Verschmutzungen auszutauschen.

## 8 Technische Spezifikationen

### 8.1 Technische Daten

Das Nuage PLS-Sitzsystem einschließlich der zugehörigen Frotteebezüge erfüllt die nachfolgenden Spezifikationen.

Beschreibung	Einheit	
Maximales Benutzergewicht	kg	120
Sitzbreite	cm	38 - 55
Sitztiefe	cm	40 - 55
Höhe der Rückenlehne	cm	55
Breite der Armlehne	cm	12 or 16
Breite Fußstütze	cm	41
Tiefe Fußstütze	cm	36
Höhe integrierter Abduktionskeil	cm	14

\*Die technischen Daten können je nach Konfiguration und Einstellungen des Rollstuhls variieren.

\*\*Andere Angaben sind abhängig vom Rollstuhluntergestell, auf dem das Sitzsystem montiert wird.

Das Nuage PLS Active-Sitzsystem einschließlich der zugehörigen Frotteebezüge erfüllt die nachfolgenden Spezifikationen.

Beschreibung	Einheit	
Maximales Benutzergewicht	kg	120
Sitzbreite	cm	38 - 55
Sitztiefe	cm	40 - 55
Höhe der Rückenlehne	cm	55
Breite der Armlehne	cm	12 or 16
Breite Fußstütze	cm	41
Tiefe Fußstütze	cm	36
Höhe integrierter Abduktionskeil	cm	14

Das Nuage PLS Active XS-Sitzsystem einschließlich der zugehörigen Frotteebezüge erfüllt die nachfolgenden Spezifikationen.

Description	Unit	
Maximales Benutzergewicht	kg	80
Sitzbreite	cm	30 - 40
Sitztiefe	cm	40 - 50
Höhe der Rückenlehne	cm	45
Breite der Armlehne	cm	12 or 16
Breite Fußstütze	cm	35
Tiefe Fußstütze	cm	36
Höhe integrierter Abduktionskeil	cm	14

\*Die technischen Daten können je nach Konfiguration und Einstellungen des Rollstuhls variieren.

\*\*Andere Angaben sind abhängig vom Rollstuhluntergestell, auf dem das Sitzsystem montiert wird.

## 9 Garantie

Als Hersteller des Nuage PLS Sitzsystems garantiert Keizer die Bruchsicherheit der Sitzschalenteile und des Montagesets für einen Zeitraum von einem Jahr. Keizer gewährt außerdem eine einjährige Garantie auf die Qualität der Formkissennähte und der Frotteebezüge. Die Garantie gilt nur im Falle eines Herstellungsfilters. Schäden, die durch unsachgemäßen Gebrauch, Fahrlässigkeit oder Unfälle entstehen, sind von der Garantie ausgeschlossen. Die Garantie gilt nur innerhalb Europas.

Mängel müssen innerhalb von zwei Wochen beim Lieferanten oder bei Keizer gemeldet werden.

Unbeschadet der Rechte und Pflichten von Keizer, des Kunden und des Benutzers, wie sie in den Allgemeinen Verkaufsbedingungen von Keizer festgelegt sind, beschränken sich die Rechte des Kunden und/oder Benutzers gegenüber Keizer im Falle von Mängeln auf die oben genannte Gewährleistung.

## 10 Etiketten

### 10.1 Kennzeichnung am Sitzsystem

Für verwendete Kennzeichnungen am Sitzsystem, siehe Abb. 42 und 43.

#### ⚠ Hinweis!

Markierungen, Symbole und Hinweise auf dem Sitzsystem dürfen niemals entfernt oder verdeckt werden. Diese Sicherheitshinweise müssen während der gesamten Lebensdauer des Sitzsystems sichtbar und deutlich lesbar sein.





## 11 Das PLS-Sitzsystem und optionale Systemkomponenten

Für verwendete Kennzeichnungen am Sitzsystem, siehe Abb. 42 und 43.

### Standardkomponenten

Nuage PLS-Sitzsystem  
Nuage PLS Active-Sitzsystem  
Nuage PLS Active XS-Sitzsystem  
Nuage PLS-Sitzsystem mit Abduktion  
Nuage PLS Active-Sitzsystem mit Abduktion  
Nuage PLS Active XS-Sitzsystem mit Abduktion

### Optionale Komponenten

Kopfstütze (I)  
Kopfstütze XS (I)  
Tropfenförmige Nackenrolle (H)  
P-förmige Armlehne 16 cm, links oder rechts (E)  
P-förmige Armlehne 12 cm, links oder rechts (F)  
Flexarmlehne aus Platilon (G)  
Zentrale Wadenstütze (J)  
Zentrale Wadenstütze für PLS Active XS

Fußstützenpolster (C)  
Fußstützenpolster XS (D)  
Teilbares Schwellenkissen (A)  
Separates Mittelsegment für teilbares Schwellenkissen (B)  
Schwellenkissen für Nuage PLS Active XS

### **Frotteebezüge**

Bambus-Frotteebezug für Nuage PLS  
Bambus-Frotteebezug für Nuage PLS Active  
Bambus-Frotteebezug für Nuage PLS Active XS  
Bambus-Frotteebezug für Nuage PLS Flexarmlehne  
Bambus-Frotteebezug für Nuage PLS Kopfstütze  
Bambus-Frotteebezug für Nuage PLS Kopfstütze XS  
Bambus-Frotteebezug für Nuage PLS mit Abduktion  
Bambus-Frotteebezug für Nuage PLS Active mit Abduktion  
Bambus-Frotteebezug für Nuage PLS Active XS mit Abduktion  
Bambus-Frotteebezug für Nuage PLS Armlehnen  
Bambus-Frotteebezug für Nuage PLS tropfenförmige Nackenrolle  
Baumwoll-Frotteebezug für Nuage PLS  
Baumwoll-Frotteebezug für Nuage PLS Active  
Baumwoll-Frotteebezug für Nuage PLS Active XS  
Baumwoll-Frotteebezug für Nuage PLS Flexarmlehne  
Baumwoll-Frotteebezug für Nuage PLS Kopfstütze  
Baumwoll-Frotteebezug für Nuage PLS Kopfstütze XS  
Schwellenkissen für Nuage PLS Active XS Frotteebezüge  
Bambus-Frotteebezug für Nuage PLS  
Bambus-Frotteebezug für Nuage PLS Active  
Bambus-Frotteebezug für Nuage PLS Active XS  
Bambus-Frotteebezug für Nuage PLS Flexarmlehne  
Bambus-Frotteebezug für Nuage PLS Kopfstütze  
Bambus-Frotteebezug für Nuage PLS Kopfstütze XS  
Bambus-Frotteebezug für Nuage PLS mit Abduktion  
Bambus-Frotteebezug für Nuage PLS Active mit Abduktion  
Bambus-Frotteebezug für Nuage PLS Active XS mit Abduktion  
Bambus-Frotteebezug für Nuage PLS Armlehnen  
Bambus-Frotteebezug für Nuage PLS tropfenförmige Nackenrolle  
Baumwoll-Frotteebezug für Nuage PLS  
Baumwoll-Frotteebezug für Nuage PLS Active  
Baumwoll-Frotteebezug für Nuage PLS Active XS  
Baumwoll-Frotteebezug für Nuage PLS Flexarmlehne  
Baumwoll-Frotteebezug für Nuage PLS Kopfstütze  
Baumwoll-Frotteebezug für Nuage PLS Kopfstütze XS



Nuage-Sitzsysteme sind Produkte der Revalidatiestofferderij Keizer B.V. und entsprechen den diesbezüglichen Anforderungen der Richtlinie 93/42/EWG über Medizinprodukte.



# NUAGE

KEI-  
ZER

Revalidatiestoffeerderij Keizer B.V.  
Gildestraat 18  
7622 AC Borne  
Nederlande

Tel.: +31 (0)74 - 250 16 65  
E-Mail: [info@keizerstoffer.nl](mailto:info@keizerstoffer.nl)  
Web: [www.keizerstoffer.nl](http://www.keizerstoffer.nl)

